

America

ton original

Extrait de « West side Story », drame lyrique de Léonard Bernstein (1918-1990) sur un livret de Stephen Sondheim et Arthur Laurents. Créé en 1957 à Broadway.

Moderately bright

The piano introduction is in 6/8 time, marked 'Moderately bright'. It features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and quarter notes in the left hand. The dynamics range from *f* to *p*. Chord symbols are provided below the bass line: Do, Fa/do, Do, and Sol/do.

5 *mp* Lightly

I like to be in A - me - ri - ca. O - kay be me in A - me - ri - ca.
Au - to - mo - bile in A - me - ri - ca. Chro - mi - um steel in A - me - ri - ca.
Im - mi - grant goes to A - me - ri - ca. Ma - ny hel - los in A - me - ri - ca.
I like the shores of A - me - ri - ca. Com - fort is yours in A - me - ri - ca.
I like to be in A - me - ri - ca. O - kay be me in A - me - ri - ca.

The vocal line begins at measure 5, marked *mp* and 'Lightly'. The piano accompaniment is in 6/8 time, marked *mp*. Chord symbols are provided below the bass line: Dom7, Sib/do, Do, and Do.

10

Ev - ry - thing free in A - me - ri - ca. For a small dee in A - me - ri - ca! —
Wi - re spoke wheel in A - me - ri - ca. Ve - ry big deel in A - me - ri - ca! —
No - bo - dy knows in A - me - ri - ca. Puer - to Ri - co's in A - me - ri - ca! —
Knobs on the door in A - me - ri - ca. Wall to wall floors in A - me - ri - ca! —
Ev - ry - thing free in A - me - ri - ca. For a small dee in A - me - ri - ca! —

The vocal line continues at measure 10. The piano accompaniment is in 6/8 time, marked *sfz*. Chord symbols are provided below the bass line: Dom7, Sib/do, Lab/do, and Do.

15

5 Fine 12:3:4

I like the ci - ty of
I'll drive a bu - ick through
When I will go back to
I'll bring a T. V. to

Do

20

San Juan. _____
San Juan. _____
San Juan. _____
San Juan. _____

I know a boat you can get on. _____
If there's a road you can drive on. _____
When you will shut up and get gone? _____
If there's a cur - rent to turn on. _____

Sol7

Hun - dreds of flow - ers in full bloom. _____
 I'll give my cous - ins a free ride. _____
 I'll give them new wash - ing mach - ine. _____
 Ev' - ry - one there will give big cheer. _____

f *p*
 Rém7 Sol9

25

Hun - dreds of peo - ple in each room! _____
 How you fit all of them in - side? _____
 What have they got there to keep clean? _____
 Ev' - ry - one there will have moved here! _____

Rém7 Sol *ff*

I like to be in America.
Okay be me in America.
Ev'rything free in America.
For a small dee in America!

I like the city of San Juan.
I know a boat you can get on.
Hundreds of flowers in full bloom.
Hundreds of people in each room!

Automobile in America.
Chromium steel in America.
Wire spoke wheel in America.
Very big deel in America!

I'll drive a buick through San Juan.
If there's a road you can drive on.
I'll give my cousins a free ride.
How you fit all of them inside?

Immigrant goes to America.
Many hellos in America.
Nobody knows in America.
Puerto Rico's in America!

When I will go back to San Juan.
When you will shut up and get gone?
I'll give them new washing machine.
What have they got there to keep clean?

I like the shores of America.
Comfort is yours in America.
Knobs on the door in America.
Wall to wall floors in America!

I'll bring a T. V. to San Juan.
If there's a current to turn on.
Ev'ryone there will give big cheer.
Ev'ryone there will have moved here!

I like to be in America.
O-kay be me in America.
Ev'rything free in America.
For a small dee in America!

J'aime vivre en Amérique (girls)
Tout est OK en Amérique
Tout est libre en Amérique
Pour un petit prix en Amérique ! (Bernardo)

J'aime la cité de San Juan
Je connais un bateau qui pourra t'y amener
Des centaines de fleurs en pleine floraison
Des centaines de personnes dans chaque pièce !

Automobile en Amérique.
Acier chromé en Amérique.
Roues ajourées à rayons en Amérique
Belle affaire en Amérique !

J'ai conduit une Buick dans les rues de San Juan
S'il existe une route vous pouvez conduire dessus
Je vais offrir à mes cousins une ballade gratis
Comment les trouver tous dans la ville ?

L'immigrant va en Amérique
Beaucoup de bonjours en Amérique
Personne ne sait en Amérique
Porto Rico est en Amérique !

Quand je retournerai à San Juan.
Quand te tairas-tu et partiras-tu ?
Je leur donnerai une machine à laver
Qu'ont-ils là-bas pour rester propres ?

J'aime les rivages de l'Amérique
Le confort est exemplaire en Amérique
Il y a des poignées de portes en Amérique
Des revêtements de sol en Amérique !

J'apporterai une télévision à San Juan
S'il y a de l'électricité pour l'alimenter
Tout le monde applaudira.
Tout le monde voudra venir ici !

J'aime être en Amérique.
OK pour que je sois en Amérique.
Tout est libre en Amérique.
Pour presque rien en Amérique.